

Rinkebysvenska - en variation av svenska

Planinić, Jelena

Undergraduate thesis / Završni rad

2022

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:131:272192>

Rights / Prava: [In copyright](#)/[Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-07-30**



Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
University of Zagreb
Faculty of Humanities
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



Zagrebs universitet
Filosofiska fakulteten
Institutionen för skandinavistik

Jelena Planinić
Rinkebysvenska – en variation av svenska

Handledare: Sara Profeta

Zagreb, juli 2022

Innehållsförteckning

I. Inledning	3
II. Vad är slang?	3
III. Rinkebysvenska	5
III.1. Rinkeby	5
III.2. Vad är rinkebysvenska?	6
III.3. Rinkebysvenskans särdrag	6
III.4. Vem talar rinkebysvenska?	8
IV. Den negativa synen på rinkebysvenska	9
V. Slutsats	10

I. Inledning

Detta examensarbete fokuseras på rinkebysvenska som är en språkvarietet som talas i Stockholms förort Rinkeby. Detta stadsdelsområde byggdes under Sveriges miljonprogram när riksdagen ville bygga en miljon nya bostadsområden där arbetarklass och medelklass kunde bo.¹ Under 1970-talet kom en våg av invandrare från olika länder till Sverige och bebodde storstädernas förorter. En av de mest kända förorterna är Stockholms Rinkeby där människor från länder som t.ex. Turkiet, Grekland eller forna Jugoslavien gör ett stort antal av befolkningen. Några av orden från deras språk är idag slangord i svenska och används av både fler- och enspråkiga människor. I detta examensarbete användes litteraturen av två kända språkforskare: Ulla-Britt Kotsinas och Ellen Bijvoet. Man kan märka att Kotsinas skriver *Rinkebysvenska* med versaler, medan Bijvoet skriver termen med gemener. Rinkebysvenska är en variant av svenska och alla språk skrivs med gemener i svenska, därför kommer termen med gemener att användas vidare i texten.

Slangen är en form av uttryck särskilt viktigt hos ungdomar eftersom den visar tillhörighet till en grupp. Ofta finns det fördomar att ungdomarnas ordförråd är fattigt eftersom de använder slang, men människor är inte objektiva i sin bedömning. (Kotsinas, 2003:87-88) Syftet med detta examensarbete är att beskriva hur ungdomarna som var uppvuxna i Stockholms förorter använder slang. Några exempel på ord som tillhör rinkebysvenska och språkavvikelse nämns också.

Olyckligtvis ser människor inte alltid positivt på rinkebysvenska och ungdomsspråk. Det finns många fördomar mot ungdomarna med flerspråkig bakgrund och användning av slang. Det kan leda till svåra jobbmöjligheter i deras framtid och anklagelser att de inte kan tala svenska. Därför är ett annat syfte med detta examensarbete att visa hur man ser på ungdomar med invandrabakgrund och vilka fördomar om dem finns.

II. Vad är slang?

Slang finns i alla språk och dessa ord ingår inte i vårt språk. Detta påstår många sociolingvister, inklusive Kotsinas (2003:7). För att kunna definiera slang, måste vi gå tillbaka i historien. Så beskriver Kotsinas (ibid. 14) kväsarspråk och söderamerikanska. Kväsarspråk

¹ <https://stockholmskallan.stockholm.se/teman/staden-vaxer/miljonprogrammet/> (besökt den 4 juli 2022)

var en typ av slang som talades i Stockholm på 1880- och 1890-talet. Söderamerikanska blev populärt under 1900-talet. Dessa språkvariationer visade tre viktiga faktorer av slang: att slangen ofta anses som dåligt språk, att den är anknuten till storstäderna och de som använder slangen oftast är ungdomar. Som Kotsinas skriver (ibid.18) kategoriserar man ofta som slang ord som inte är accepterade i skrift. Idag använder man slang i skrift också. Sociala medier är bara ett exempel på det. Enligt Kotsinas (ibid.19) är det svårt att definiera slang för ”det finns helt enkelt inga säkra kännetecken för vad som är slang och vad som inte är det”.

Kotsinas (2003:21) skriver att olika grupper använder olika slangord. Det finns ju allmänslang som är slang som nästan alla är välbekanta med, men för det mesta använder man speciell slang som kan bero på ens yrke eller intresseområde.

Kön, ålder, yrke eller samhällsklass är bara några av kategorier människor kan delas in i. Enligt Kotsinas (2004:17) växte intresse för ungdomar och deras samspel jämfört med tidigare. Först fokuserade sig forskare på pojkars subkulturer, medan flickornas undersöktes inte alls. Sedan skriver Kotsinas (ibid. 18) att ungdomarna brukar imitera vad de ser, till exempel på TV, och har sina egna livsstilar som inte är påverkade av deras föräldrars livsstilar, d.v.s. att ungdomarnas gruppidentitet tidigare var mer kopplad till sociala grupper. Idag är det inte så i samma grad, emellertid finns det även idag några grundläggande skillnader mellan grupper av unga människor.

Enligt Kotsinas (2004:19), är språk ett viktigt särdrag för att klassificera människor i olika grupper. Det är språkliga nyanser som ger människor möjlighet att identifiera sig med den grupp de vill identifiera sig med. När människor pratar spontant, poängterar de vilken grupp de tillhör. Ens dialekt spelar ett viktigt roll hos definiering av ens regionala ursprung. Inte bara dialekt, utan andra faktorer som samhällsställning, kön eller ålder är viktiga också.

Kotsinas (2003:161) påstår att det finns ingen skillnad mellan tjejernas och pojkarnas förståelse av slang. De båda använder den i samma mängd, men pojkarna använder den oftare. Kvinnorna känner sig inte bekväma med att använda slang i närheten av män. Slang används nästan alltid i tal, inte i skrift, och den är spontan.

En av orsakerna till att nya grupper dyker upp i samhället är migration. Under migrationen händer några språkförändringar, t.ex. förändring av uttalet. Nya ord skapas eller lånas in och i några fall kan grammatiken genomgå en radikal omformning. (Trudgill, 1994, enligt Kotsinas, 2004:19) Därför blir migranternas språk, som ett resultat av språkkontakt som händer när en

antal personer inflyttar i ett nytt land, mer populärt inom språksociologi. (Kotsinas, 2004:19-20)

III. Rinkebysvenska

Stockholmsområdet är socialt skiktat och denna skiktning har funnits under hela 1900-talet. Den stora inflyttning som hände under 1970- och 1980-talen är vad som påverkade skiktningen. Det var både människor från landsbygden som var tvingade att flytta till storstäderna och invandrare från andra länder som kom till Stockholm under dessa tider. Flyttning från landsbygden kan man hitta i hela stadsregionen och människor från andra länder har bara befolkat några områden. (Kotsinas, 2004:26)

I västra och södra delar av Stockholms ytterområde finns det ett antal förorter som mestadels byggdes på 1970-talet. Invandrarna gör en stor del av dem som bor i dessa förorter. Generellt kan dessa områden definieras som arbetarområden och de som bor där har generellt lägre inkomster. En stor del människor från dessa förorter är ungdomar som träffas på fritiden och sysslar med olika kulturella aktiviteter. (ibid. 28)

III.1. Rinkeby

Rinkeby är ett stadsdelsområde i Västerort i Stockholm. Det byggdes under miljonprogrammet 1965. Detta år beslutade riksdagen att det skulle byggas en miljon nya bostadsområden i Sverige om tio år. Bostäderna i dessa nya områden skulle ha överkomliga priser så att arbetarklassen hade råd att bo där. Ett bostadsområde byggt mellan 1965 och 1974 kallas för ett miljonprogramsområde och Rinkeby är bara ett av dessa.² Utvidgningen av Rinkeby började 1966 och det tog lång tid innan Rinkeby fick kommunal service och tunnelbana. Slutligen fick Rinkeby tunnelbanan 1975.³

Enligt Områdesfakta⁴ hade Rinkeby en folkmängd av 16 914 människor i slutet av 2021. 40,4 % av dem var yngre än 25 som enligt Kotsinas kategoriseras som barn och ungdomar. (Kotsinas, 2004:16) I Rinkeby bor människor med olika utländska bakgrunder. De flesta föddes eller har båda föräldrarna som föddes i Afrika (51,4%), Asien (32,5%) och EU länderna utom

² <https://stockholmskallan.stockholm.se/teman/staden-vaxer/miljonprogrammet/> (besökt den 4 juli 2022)

³ <https://stockholmskallan.stockholm.se/post/29884> (besökt den 4 juli 2022)

⁴ <https://start.stockholm/globalassets/start/om-stockholms-stad/utredningar-statistik-och-fakta/statistik/omradesfakta/vasterort/rinkeby-kista/rinkeby.pdf> (besökt den 4 juli 2022)

Norden (7,9%). Jämfört med hela Stockholm är medelinkomst för rinkebyboende låg. Medelinkomsten i Stockholm för inkomsttagare mellan 20 och 64 år var 448 400 SEK 2020. Samma år var den 230 700 SEK i Rinkeby.⁵

III.2. Vad är rinkebysvenska?

Den så kallade *nya svenskan* är en term som innebär en variant av språket som talas i Stockholm och innehåller många slangord från andra språk. Först blev termen använd av en journalist, men *den nya svenskan* är i dag det slangspråket som används av ungdomar från invandrantäta områden och som är oförståeligt för andra svenskar. (Kotsinas, 2003:205)

Under andra hälften av 1900-talet kom många invandrare till Sverige och bebodde städerna, bland annat huvudstaden Stockholm. Det var inte första gången som Sverige upplevt en migrationsvåg, men den här gången kom de flesta från andra länder och inte från landsbygden som tidigare. De flesta som kom var unga som ville ha nya jobbopportuniteter. Samtidigt behövde Sverige arbetskraft. Först kom människor från Turkiet, Grekland och Jugoslavien, men i slutet av seklet kom flyktingar från andra länder också. Nya bostadsområden byggdes i Stockholm, borta från centrum. Några av de mest kända är Rinkeby, Alby och Tensta. En stor del av dem som bodde i dessa områden var inflyttare, inklusive många barn och tonåringar. En ny dialekt och kultur uppkom tack vare barn och ungdomar som bodde i dessa nya områden. (Kotsinas, 2003:213-214)

III.3. Rinkebysvenskans särdrag

Enligt många uttrycker ungdomar sig dåligt och använder mycket slang och svordomar i sitt tal. Många är rädda för att det skulle leda till förvärring av det svenska språket och vad som bekymmer mest är invandrarungdomars språk. Sverige är inte längre ett enspråkigt land och idag bor där människor med många olika modersmål. I invandrantäta områden möts dessa människor och deras kulturer, traditioner och språk. Avvikelse i tal bland invandrarna skiljer sig, några gör bara små fel i uttal eller grammatik, medan andra talar ”bruten svenska”. (Kotsinas, 1996:31) Det finns många fördomar mot människor med invandrarbakgrund. Enligt Kotsinas (1996:34), har de svårt att få bra jobb på grund av sin bakgrund eftersom många tycker att de inte kan tala svenska på ett riktigt sätt.

⁵ <https://start.stockholm/globalassets/start/om-stockholms-stad/utredningar-statistik-och-fakta/statistik/omradesfakta/vasterort/rinkeby-kista/rinkeby.pdf> (besökt den 4 juli 2022)

En typ av multietniskt ungdomsspråk i Sverige är rinkebysvenska som talas i Stockholms förorter. Ett särdrag som skiljer rinkebysvenska från andra språkvarieteter är prosodi som inte härstammar från något annat språk. (Bijvoet och Fraurud, 2006:5) Vad som först märks är dessa talares uttal som är annorlunda på grund av intonation. De själva kallar sitt tal ”stötigt”. Ett annat drag som skiljer rinkebysvenska från standardsvenska är ord från andra språk som ungdomarna använder som slangord. Dessa ord är till exempel *guss* eller *giz* som kommer från turkiska och betyder ’flicka’. Andra ord för ordet ’flicka’ kommer från grekiska (*munara*, *kopella*), turkiska (*orospi*), spanska (*coño*) och romani (*rakli*). Finska ordet *kusipää*, turkiska *orospo* och *raklo* från romani är ord för ’pojke’. ’Pengar’ kan man säga på turkiska (*parra*), spanska (*dinero*) eller romani (*lover*). Några av dessa ord är vanliga ord för ’flicka’, ’pojke’ och ’pengar’ i dessa språk, men andra är olämpliga. Hela fraser översätts också, t.ex. *Jag svär på min mammas grav* eller *Jag skall döda dig*. (Kotsinas, 1996:37)

Två ord som inte har svenska ekvivalenter är *abou* från arabiska och *län* från turkiska. *Abou* betyder ’pappa’, men i detta sammanhang är det ett utropsord, t.ex. ’oj’ i *Abou vilken bil!*, d.v.s. ’Oj vilken bil!’ Det turkiska ordet *län* kan översättas som *hörrudu* i fraser som *Har du parra län?* som betyder ’Har du pengar?’ eller *Ajde län!* som betyder ’Kom nu då!’ (Kotsinas, 1996:37)

Rinkebysvenska karakteriseras inte bara av ord från andra språk utan av användningen av svenska ord på annorlunda sätt också. Till exempel, används verbet *gå* i stället för verbet *åka* i frasen *Jag skall gå till Grekland i sommar* och verbet *dröja* används i stället för *pågå*, t.ex. *Festen dröjer i tre dagar*. Andra grammatiska avvikelser är användningen av prepositioner: *gå i dagis*, *läsa på tidningen*, förvirringen av genus: *en lejon* och ordföljd: *Då det skulle bli tråkigt*. Underlåtenheten av adjektivböjning är möjlig också, t.ex. *Sen dom blir lite rik*. (Kotsinas, 1996:37-38)

Enligt Kotsinas (1996:38-39) ger dessa drag å ena sidan lätt intrycket att invandrarna inte kan tala svenska, men å den andra bevisar de att ungdomarna som blev uppvuxna i Sverige är välbekanta med ungdomsspråk som talas i Sverige. Intonationen är inte den samma som hos infödda svenskar, men uttalet är nästan liknande.

Förstås förekommer olika misstag i grammatiken och uttalet, men det är ändå lätt att förstå vad ungdomarna vill säga, så det är fel att anta att rinkebysvenska påverkar ungdomarnas användning av deras hemspråk negativt. Utanför området talar ungdomarna perfekt svenska.

Även om rinkebysvenska kallades *den nya svenskan* tidigare, är det bättre att tänka på den som en dialekt som markerar en gemensam identitet. (Kotsinas, 2003:215)

Rinkebysvenska har spridit sig snabbt till medelklassen och några slangord är också kända i andra invandratäta områden i Sverige. Spridningen händer via olika medier, t.ex. TV, tidningar, musik, särskilt rapp, och mode. (Kotsinas, 2003:216) Några kända ord är turkiska *guss*, *para*, *aina* och *chok* som med vilka menas *flicka*, *pengar*, *polis* och *mycket*, arabiska *habibi*, *keff*, *inshalla* och *jalla* vilka motsvarar *vän*, *tokig*, *om gud vill* och *skynda dig*. Det grekiska ordet *aide* används som *kom*, *gå* eller *kom igen*. (Kotsinas, 2003:214)

Både ungdomarna med inflyttarbakgrund och de som har svenska som sitt modersmål blandade den moderna svenska slangen och ord från språk som talas i deras område och det var hur slangen skapades. Exempel på dessa slangord är svenska ord med suffixet *-isch*, t.ex. *härlisch* eller *grymisch*. (Kotsinas, 2003:215)

III.4. Vem talar rinkebysvenska?

Som andra språkvariationer, markerar användningen av rinkebysvenska ens grupptillhörighet. Kotsinas refererar till rinkebysvenska som ett ”kamratspråk som används av andragenerationens invandrare, d.v.s. ungdomar som är födda i Sverige eller har bott här sedan sin tidiga barndom”. Det är viktigt att lära sig standardsvenska för att ha möjlighet till en högre utbildning i framtiden. Dessa ungdomar är mycket medvetna om skillnaden mellan standardspråket och de informella sätten att tala, inklusive slang. (Kotsinas, 1996:41)

I alla fall finns det ett antal ungdomar i förorten vars kunskap i det svenska språket saknas. Det kan vara på grund av deras svåra erfarenheter under livet, t.ex. krig eller asylsökande, men å andra sidan finns det ambitiösa ungdomar som vill lära sig svenska så snart som möjligt för att ha bättre utbildningsmöjligheter och vägrar att använda rinkebysvenska. Därför är det fel att anta att alla ungdomar från invandratäta områden talar rinkebysvenska. (ibid. 41-43)

De svenskfödda barn som bor i invandratäta områden kallas skämtsamt för ”svenskinvandrare”. De leker med barn med invandrarbakgrund och de flesta använder slangord och rinkebysvenska med vänner dagligt. De har mer solidaritet med dessa ungdomar än barn från mer homogena områden. De flesta av dem förstår slangord som deras kompisar använder och även brukar använda några själva. Stötigt uttal hörs hos några av dem också, fast dessa ungdomar pratar svenska hemma. (Kotsinas, 1996:43)

De flesta ungdomar använder förortsslangen bara i informella situationer, t.ex. med vänner. Den markerar tillhörighet till en viss grupp, men det betyder inte att alla som blev uppvuxna i mångkulturella områden använder slang. Precis som det finns ungdomar med flerspråkig bakgrund som inte använder slang, finns det ungdomar från enspråkiga områden som använder förortsslang. (Bijvoet, 2020:26) Dessutom använder svenskarna som bor i invandratäta områden slang, men "inte lika perfekt som vi" enligt en pojke med invandrarbakgrund. (Kotsinas, 1996:43)

IV. Den negativa synen på rinkebysvenska

Rinkebysvenska, en typ av slang som till största del används av människor med inflyttarbakgrund, ses inte alltid positivt på i Sverige. Ett drag som skiljer invandrarnas tal från svenskarnas är brytning som ofta associeras med ungdomarna och slang. (Bijvoet, 2020:25)

Även när ungdomar talar standardsvenska utan slangord uppfattas de fortfarande som invandrarna från förorter. (Bijvoet, 2020:27) Bijvoet skiljer två termer, *förortsslang* som är en variation av svenska kopplad till ungdomarna från storstädernas förorter och *förortssvenska* som är nästan standardsvenska, men med en förortsundertone. (Bijvoet, 2018:143) Ofta förväxlar man termer *förortsslang* och *förortssvenska* och tycker att ungdomarna använder slang även när de pratar standardsvenska. Det är inte konstigt och händer eftersom människor lägger märke till deras förorts uttal och prosodi. (Bijvoet, 2020:49) När det gäller lånord lånar svenska många ord, först och främst från engelska, men från andra språk också. Ord som *tango*, *sushi*, *pizza* och *breakdance* är välaccepterade i språket. Å andra sidan fick ord som *guss* eller *keff*, två exempel på rinkebysvenskas slangord, dåliga reaktioner eftersom dessa är ungdoms slangord som används i mångkulturella förorter. (Bijvoet, 2020:34)

Ofta är ungdomsspråk ansett som fattigt eftersom det överflödar av slangord. Olika ord används i olika situationer. Exempelvis, repeteras samma ord i en partiledardebatt också, men man ifrågasätter det inte och tycker inte heller att de som deltar i debatten har ett fattigt ordförråd. Varför tycker det man om ungdomar, då? Inte alla ord har samma status i ett samhälle. Man brukar bedöma andras språk annorlunda än sitt eget, särskilt när det gäller talare vars position i samhället är lägre än ens egen eller om en talare är yngre än en. Tvärt emot tycker man att de som har högre status i samhället talar bättre än en och brukar berömma deras språk och ordval.

Människor inte är objektiva, så det är svårt att bestämma vilket språk är vackert och vilket är fult. (Kotsinas, 2003:87-88)

I sin forskning visar Bijvoet och Fraurud hur ungdomar i Sverige uppfattar sina jämlingar från olika flerspråkiga bakgrunder. Ungdomarna fick lyssna på flera inspelningar där ungdomar med mångkulturella bakgrund pratar och måste beskriva deras tal. Resultatet av forskningen har bevisat att ungdomar etiketterar som rinkebysvenska allt som inte låter som rikssvenska. Forskningen bevisade också att människor hör vad de vill höra. Experimentet bestod av två grupper ungdomar som skulle lyssna på inspelningar där ungdomar med invandrarbakgrund pratade. Den första gruppen av lyssnare var ungdomar från invandrartäta områden och den andra var ungdomar uppvuxna i enspråkiga familjer. Alla inspelningarna som kunde kategoriseras som tal i flerspråkiga miljöer var etiketterade som rinkebysvenska och denna grupp med enspråkiga lyssnare brukade beteckningen mer än den andra gruppen med flerspråkiga lyssnare. I vissa inspelningar pratade ungdomar standardsvenska, men de svarande svarade att de hörde många grammatiska fel, slangord och informella ord som *liksom* eller *ba*. (Bijvoet och Fraurud, 2011:21-25)

Både Bijvoet (2018) och Kotsinas (1996) påpekar invandrarnas kamp för att hitta ett bra jobb och diskriminering som kommer med det. Ofta ställs ungdomarna inför fördomar att de inte kan svenska. Användningen av rinkebysvenska nämns ofta som en anledning till varför ungdomarna har det svårt att få jobb. En uppfattning är att ungdomar inte använder slang bara i informella situationer, utan i de formella också. (Bijvoet, 2018:149)

Bijvoet håller inte med med uppfattningen som andra människor har om ungdomarna med mångkulturell bakgrund och påpekar medvetenheten ungdomarna har om språkvariationer i olika sammanhang. Hon visar några inspelningar där ungdomar pratar om hur de bör tala under anställningsintervju. Alla säger att de inte borde använda någon slang eller rinkebysvenska. De pratar långsammare och tydligare. (Bijvoet, 2018:149) En viktig roll i synen på invandrarungdomars språk har massmedierna. Om våld händer, kopplar det medierna till unga människor med mångkulturell bakgrund. Stereotyper som till exempel att ungdomarna inte får några jobb eftersom de inte kan språket eller talar "brutet" är frekventa. (Kotsinas, 1996:34)

V. Slutsats

Slangen är en form av språkligt uttryck särskilt viktigt för ungdomar. Den hjälper med att identifiera sig med en viss grupp där man vill tillhöra. Ungdomarna använder ofta slang för att visa vilken grupp de tillhör.

Rinkeby är en av Stockholms förorter byggd under miljonprogrammet. Invandrarna bebodde det under 1970- talet när en våg migranter kom till landet. De flesta kom från Turkiet, Grekland och Jugoslavien. Rinkebysvenska är en varietet av svenska som används av ungdomar som bor i Rinkeby. Vad som karakteriserar rinkebysvenska är ord från andra språk, stöttigt uttal, ”fel” genus och ordföljd. Nya betydelser ges till svenska ord också. Det är inte bara ungdomar med invandrabakgrund som använder rinkebysvenska, utan ungdomar från mer homogena områden också. I multikulturella områden, där barn och ungdomar med enspråkig bakgrund är i minoritet, leker dessa barn med barn med invandrabakgrund och därför förstår de något av rinkeby slang. De flesta använder slangen själva också, men inte hemma. TV, musik och mode påverkade spridningen av rinkebysvenska.

Det finns många fördomar mot ungdomarna som använder rinkebysvenska. Det kan vara en anledning till varför de inte kan få bra jobb eller varför de alltid kopplas till våld, skyldiga eller inte. Slangen anses inte som vårt språk. Människor har en tendens att klandra alla språkvarianter som inte är lika deras. Detta är speciellt synligt när det gäller människor från lägre positioner i samhället och ungdomar. Bijvoet och Fraurud bevisade i sin forskning att människor brukar höra vad de vill eftersom de har fördomar mot andra människor. De bevisade att människor tyckte att ungdomar med invandrabakgrund gjorde många fel i sitt tal, men de gjorde faktiskt inte dem. (Bijvoet och Fraurud, 2011)

Litteratur

Bijvoet, E. (2020). *Attityder till spår av andra språk i svenskan : en forskningsöversikt*. Hämtad från Institutet för språk och folkminnen website: <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:sprakochfolkminnen:diva-1784>

Bijvoet, E., & Fraurud, K. (2006). ”Svenska med något utländskt”. *Språkvård*, (3), 4–10. Hämtad från <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:uu:diva-212163>

Bijvoet, E., & Fraurud, K. (2011). “Language variation and varieties in contemporary multilingual Stockholm: an exploratory pilot study of young peoples’ perceptions.” I: Källström, R. och Lindberg, I. (red.) *Young urban Swedish. Variation and change in multilingual settings*. Göteborg: Göteborgs universitet. 1-35.

Bijvoet, E. (2018). ”Förortssvenska i grindvaktens öron: Perceptioner av migrationsrelaterad språklig variation bortom inlärarspråk och förortsslang.” *Språk och stil*, (28), SF142-175.

Kotsinas, U. (1996) ”Rinkebysvenska.” I: Daun, Å. Och Klein, B. (red.) *Alla vi svenskar*. Stockholm: Nordiska museets förlag. 29-45.

Kotsinas, U. (2003) *En bok om slang, typ*. Stockholm: Norstedts Akademiska Förlag.

Kotsinas, U. (2004) *Ungdomsspråk*. Uppsala: Hallgren & Fallgren.

Webbsidor:

<https://stockholmskallan.stockholm.se/teman/staden-vaxer/miljonprogrammet/> (besökt den 4 juli 2022)

<https://stockholmskallan.stockholm.se/post/29884> (besökt den 4 juli 2022)

<https://start.stockholm/globalassets/start/om-stockholms-stad/utredningar-statistik-och-fakta/statistik/omradesfakta/vasterort/rinkeby-kista/rinkeby.pdf> (besökt den 4 juli 2022)

Sažetak

Tema ovog završnog rada je švedski iz Rinkebya – varijetet švedskog nastao u istoimenom predgrađu glavnog grada Stockholma koji su 1970-ih naselili migranti iz raznih zemalja svijeta, najviše iz Turske, Grčke te zemalja bivše Jugoslavije. *Rinkeby* švedski najčešće koriste mladi, kao oblik slenga. S obzirom da se na sleng često pogrdno gleda i smatra ga se ugrozom za jezik, cilj je ovog završnog rada pokazati da sleng ne narušava jezične sposobnosti mladih, već je samo sredstvo iskazivanja pripadnosti određenoj grupi. *Rinkeby* sleng je specifičan zbog kombinacije stranih riječi sa švedskima, miješanja gramatičkih rodova, „nepravilnog“ redoslijeda riječi te davanja novih značenja švedskim riječima, a popularizirali su ga glazba, posebice *rap*, moda i televizija. Danas ga ne koriste samo djeca i mladi iz višekulturalnih sredina, već i sami Šveđani. Rad se također bavi predrasudama s kojima se susreću doseljenici u Švedskoj zbog jezične barijere i specifičnog izgovora zbog koje često nemaju jednake mogućnosti kao ostali stanovnici.

Abstract

The focus of this bachelor thesis is *Rinkeby* Swedish, a variety of Swedish that was invented in the suburbs of Stockholm. The suburban area was inhabited by immigrants during the 1970s when a huge wave of immigrants came to Sweden from other countries all over the world, mainly from Turkey, Greece, and the former Yugoslavia. *Rinkeby* Swedish is mostly used by young people as a form of slang. Slang is often seen as a threat to the language, so the objective of this bachelor thesis is to prove that the slang doesn't impoverish the way young people speak and is rather used as a way of expressing oneself as a member of a certain group. What characterizes *Rinkeby* Swedish are mixing foreign words with the Swedish ones, mistaking the grammatical genders and the word order, and giving new meanings to some Swedish words. It was popularized by music, especially rap, fashion, and the TV. Today it is used not only by the youth with multicultural background, but by the Swedes also. This bachelor thesis also focuses on the prejudice immigrants are faced with in Sweden because of the language barrier and the specific pronunciation which is often the cause of not having the same possibilities as everyone else.